



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL
DE MEDICINA DR. CÉSAR MILSTEIN"

SAN LUIS, 27 SET. 2021

VISTO:

El Expediente EXP-USL: 6516/2021 mediante el cual se solicita la protocolización del Curso de Posgrado: LA ESCRITURA CIENTÍFICA EN INGLÉS: EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN; y

CONSIDERANDO:

Que el Curso de Posgrado se propone dictar en el ámbito de la Facultad de Ciencias Físicas Matemáticas y Naturales del 1 de octubre al 10 de diciembre de 2021 con un crédito horario de 30 horas presenciales y bajo la coordinación del Lic. Mauricio MUÑOZ LUNA.

Que este curso se enmarca dentro del "Ciclo de Formación Complementaria de Estudiantes de Posgrado", el cual contempla los siguientes Propósitos Institucionales del Plan de Desarrollo Institucional de la UNSL (Ordenanza CS N° 58/18):

- Promover la formación integral de calidad - humana, ética, cognitiva, socio política y profesional en todos sus niveles educativos, que garantice la democratización del conocimiento y la educación permanente.
- Contribuir a la formación de personas responsables, con capacidad crítica y política, compromiso social y respeto mutuo.
- Fortalecer el egreso de estudiantes a través de políticas que aseguren la igualdad de oportunidades y condiciones en el ingreso y la permanencia.

Que con esta propuesta en particular, se busca impulsar la formación de nuestros graduados universitarios mediante la realización de actividades que contribuyan al desarrollo de habilidades que complementen la formación específica impartida por una carrera de posgrado.

Que la Comisión Asesora de Posgrado de la Facultad Ciencias Físicas Matemáticas y Naturales recomienda aprobar el curso de referencia.

Que el Consejo de Posgrado de la Universidad Nacional de San Luis en su reunión del 24 de agosto de 2021, analizó la propuesta y observa que el programa del curso, bibliografía, metodología de evaluación y docentes a cargo, constituyen una propuesta de formación de posgrado de calidad en su campo específico de estudio.

Que, por lo expuesto, el Consejo de Posgrado aprueba la propuesta como Curso de Posgrado, según lo establecido en Ordenanza CS N° 35/16.

Que corresponde su protocolización.

Por ello y en uso de sus atribuciones

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Protocolizar el dictado del Curso de Posgrado: LA ESCRITURA CIENTÍFICA EN INGLÉS: EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN del 1 de octubre al 10 de diciembre de 2021 en el ámbito de la Facultad Ciencias Físicas Matemáticas y Naturales con un crédito horario de 30 horas presenciales.

Cpde ANEXO RESOLUCIÓN R N° **1533**

CPN Víctor A. Molinero
Rector - UNSL

Dra. Nora Reyes
Secretaría de Posgrado
UNSL



Universidad Nacional de San Luis
Registrada

"2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL
DE MEDICINA DR. CÉSAR MILSTEIN"

ARTÍCULO 2º.- Protocolizar el equipo docente constituido por: responsable Mg. Carolina Andrea MIRALLAS (DNI N° 31.188.204), los colaboradores Mag. Liliana WAICEKAWSKY (DNI N° 23.436.871), Esp. Laura Lucia LAURENTI (DNI N° 29.181.577, Mag. Graciela LUCERO ARRÚA (DNI N° 23.947.263) de la Universidad Nacional de San Luis, Mag. Renata CARDINALI (DNI N° 20.429.001) de la Universidad Nacional de Río Cuarto y Auxiliar Esp. Florencia YUVERO (DNI N° 29.181.493) de la Universidad Nacional de San Luis.

ARTÍCULO 3º.- Aprobar el programa del Curso de referencia, de acuerdo al ANEXO de la presente disposición.-

ARTÍCULO 4º.- Comuníquese, insértese en el Libro de Resoluciones, publíquese en el Digesto Electrónico de la UNSL y archívese.-

RESOLUCIÓN R N°

mss

1533

Dra. Nora Reyes
Secretaría de Posgrado
UNSL

CPN Víctor A. Morán
Rector - UNSL



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL
DE MEDICINA DR. CÉSAR MILSTEIN"

ANEXO

IDENTIFICACIÓN DEL CURSO

UNIDAD ACADÉMICA RESPONSABLE: Facultad Ciencias Físicas Matemáticas y Naturales

DENOMINACIÓN DEL CURSO: LA ESCRITURA CIENTÍFICA EN INGLÉS: EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN

CATEGORIZACIÓN: Perfeccionamiento

FECHA DE DICTADO DEL CURSO: del 1 de octubre al 10 de diciembre de 2021

MODALIDAD DE DICTADO: A distancia

Plataforma: Classroom - Google meet

CRÉDITO HORARIO TOTAL: 30 horas (24 hs. teóricas y 6 hs. de prácticas de aula)

COORDINADOR: Lic. Mauricio MUÑOZ LUNA (DNI. N° 31.047.234)

EQUIPO DOCENTE

RESPONSABLE: Mg. Carolina Andrea MIRALLAS

COLABORADORES: Mag. Liliana WAICEKAWSKY, Esp. Laura Lucia LAURENTI, Mag. Graciela LUCERO ARRÚA y Mag. Renata CARDINALI

AUXILIAR: Esp. Florencia YUVERO

PROGRAMA ANALÍTICO

FUNDAMENTACIÓN:

La investigación científica constituye una actividad social fundamental en los ámbitos académicos de formación de posgrado, en los que la producción de nuevos saberes es esencial. Los procesos de investigación y de publicación están íntimamente relacionados, y culminan con la publicación de un artículo en un *journal*. En este sentido, la escritura en inglés constituye el medio primordial de comunicación entre los miembros de una comunidad científica, siendo el inglés el idioma incuestionable de construcción y transmisión de conocimiento.

Con el fin de colaborar con docentes e investigadores de la UNSL en la revisión de sus trabajos escritos en inglés en un momento previo a la publicación, surgió el Gabinete de Asesoramiento en Escritura Científica en Inglés (GAECI) (Ord. 14/14 de la FCFMyN). A través de la observación del trabajo realizado en este espacio, y de la recolección sistemática de los errores y aspectos a mejorar en las producciones de los asesorados, es que se han detectado dos grupos de escritores con habilidades diferentes: aquellos que necesitan una lectura de sus trabajos para corrección de errores esporádicos, y aquellos que requieren un trabajo intenso para adecuar sus escritos al público científico internacional. En este contexto surge la propuesta aquí planteada, orientada principalmente para ayudar a este segundo grupo.

Cpde ANEXO RESOLUCIÓN R N° 1533

M. Víctor A. Mirallegre
Rector - UNSL

Nora Reyes
Secretaría de Posgrado
UNSL



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL
DE MEDICINA DR. CESAR MILSTEIN"

Este curso está orientado a satisfacer la necesidad imperiosa de que los investigadores dispongan de los contenidos lingüísticos, saberes y habilidades requeridos para la comunicación eficiente con sus pares para así participar y pertenecer a una comunidad científica internacional más amplia. Es justamente a través de este proceso de producción escrita que los investigadores –ya sean aquellos que se encuentren en curso de sus carreras de posgrado o habiendo finalizado dicha formación– exponen sus producciones científicas frente a una comunidad internacional y son evaluados por especialistas de sus áreas disciplinares.

La implementación de un curso de escritura científica en inglés como el que aquí se propone, con un foco en el desarrollo de esta habilidad y en la adquisición de recursos lingüísticos frecuentemente empleados en discursos académicos y científicos, conlleva el desarrollo de una conciencia genérica y de competencias discursivas relativas a la comunicación científica. Frente a los recurrentes obstáculos que enfrentan los investigadores durante la edición y evaluación de artículos de investigación relacionados con deficiencias en la redacción en inglés, resulta imperativo implementar instrumentos tendientes a optimizar las instancias de escritura científica.

OBJETIVOS

Brindar a los asistentes las bases de los recursos léxico gramaticales y discursivos necesarios para la producción de textos científicos en inglés con un foco en el Artículo de Investigación Científica (AIC).

CONTENIDOS MÍNIMOS

Estructura genérica y propósito del artículo de investigación. Características léxico-gramaticales y discursivas de cada sección. Uso de recursos informáticos de ayuda en la escritura científica en inglés.

PROGRAMA DETALLADO:

Módulo 1: Introducción al lenguaje científico. La investigación como práctica social. El ciclo de investigación. Nociones de género. Los géneros públicos y los géneros ocultos de la actividad de investigación. Factores que impactan en la escritura académico-científica. La importancia de la evaluación de pares. Viabilidad y conveniencia de publicación en journals "depredadores". Composición de un corpus propio.

Módulo 2: El *título* del AI. Las palabras clave. Nominalizaciones densas. Ejemplos y análisis de títulos en el corpus propio. Búsqueda de material bibliográfico online. El *abstract* como género. Definiciones. Propósito social. Funciones. Partes constitutivas obligatorias y opcionales. Realizaciones léxico-gramaticales. Lectura e identificación de sus constituyentes. Características de un abstract efectivo.

Módulo 3: La estructura típica del AIC. Partes constitutivas. La disciplina y la revista: variables de cambios en la estructura de los AIC. Criterios de evaluación frecuentes. Sugerencias y aclaraciones de escritura generales: Tiempos verbales comunes en cada sección. Uso general de los tiempos verbales: algunas excepciones. Nominalizaciones. Puntuación. Uso de artículos. Palabras frecuentemente mal usadas. Sugerencias generales.

Cpde ANEXO RESOLUCIÓN R N° 1533

CPN Victor A. Martínez
Rector - UNSL

Dra. Noratheyás
Secretaría de Posgrado
UNSL



Universidad Nacional de San Luis
Reclutado

"2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL
DE MEDICINA DR. CÉSAR MILSTEIN"

Módulo 4: *La Introducción* del AIC. Funciones. Partes constitutivas. Recursos para postular la relevancia del trabajo. Estado del arte disciplinar. Los constituyentes típicos de la Introducción. El Modelo Cars. Establecimiento del territorio. Establecimiento del nicho. Ocupación del nicho.

Módulo 5: Características de la sección *Método*. Funciones. Formas sintácticas y léxicas típicas. Análisis de ejemplares desde las perspectivas genéricas, léxico - gramaticales y formales.

Módulo 6: *Los Resultados*. Características. Funciones. Formas sintácticas y léxicas típicas. Análisis de ejemplares desde las perspectivas genéricas, léxico - gramaticales y formales.

Módulo 7: Las secciones *Discusión* y *Conclusión*. Características. Funciones. Formas sintácticas y léxicas típicas. Análisis de ejemplares desde las perspectivas genéricas, léxico - gramaticales y formales.

Módulo 8: *Los significados interpersonales*. Los recursos lingüísticos para la construcción de posturas, puntos de vista y alianzas. La modalidad en la ciencia. La probabilidad y la evidencialidad. Los recursos de mitigación y refuerzo. Verbos modales. Verbos epistémicos de juicio y evidenciales. La *intertextualidad*. El diálogo de pares. El discurso directo y el discurso reportado. Formas de citas. Convenciones

SISTEMA DE EVALUACIÓN:

A lo largo del dictado del curso, los alumnos deberán cumplimentar una serie de actividades orientadas a analizar y aplicar los principios que rigen la escritura en inglés a través de las diferentes secciones del AIC. Estas instancias, que deben ser individuales, representarán el 30% de la nota final del curso.

Asimismo, los alumnos enviarán un trabajo final individual a través de la plataforma Classroom, cuyo objetivo será mejorar o corregir un abstract de un paper propio que esté en proceso de elaboración en base a los contenidos desarrollados en el curso. Esta instancia representará el 70% de la nota final del curso.

BIBLIOGRAFÍA

- Bowker, L. & Pearson, J. (2002). *Working with Specialized Language: A practical guide to using corpora*. London and New York: Routledge. Chapter 1: Introducing corpora and corpus tools.
- Hyland, K. (1998). *Hedging in Scientific Research Articles*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Hyland, K. (1999). Disciplinary discourses: Writer stance in research articles. In *Writing: Texts, processes and practices*, edited by C. N. Candlin and K. Hyland, 99–129. London: Longman.
- Hyland, K. (2004). *Disciplinary Discourses: Social Interactions in Academic Writing*. Michigan: University of Michigan.
- Johns, A. (ed.) (2002). *Genre in the Classroom: Multiple Perspectives*. New Jersey:

Cpde ANEXO RESOLUCIÓN R N° 1533

ca
C. FN Víctor A. Morán
Rector - UNSL

Nora Reyes
Dra. Nora Reyes
Secretaría de Posgrado
UNSL



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL
DE MEDICINA DR. CÉSAR MILSTEIN"

Lawrence Erlbaum.

- Kaplan, R. (1994). *On abstract writing*. Text 14/3: 401-426.
- Mari Mutt, J. A. *Manual de Redacción Científica*. Disponible en www.caribjsci_org-epub1-.htm
- Pascual, M. & Unger, L. (2015). *Guía de referencia léxico-gramatical para la lecto-comprensión de textos científicos en inglés. Segunda edición*. Nueva Editorial Universitaria: UNSL.
- Software para análisis de concordancia: Antconc. Disponible en: <http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/software.html>
- Swales, J. (1990). *Genre Analysis*. Cambridge: University Press.
- Swales, J. & C.B. Feak. (1994). *Academic writing for graduate students. A course for nonnative speakers of English*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Swales, J. & C. B. Feak (2000). *English in Today's Research World. A writing Guide*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Swales, J. & C. B. Feak (2004). *Academic Writing for Graduate Students: Essential tasks and skills, Second Edition*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Swales, J. & C.B. Feak. (1994). *Academic writing for graduate students. A course for nonnative speakers of English*. Ann Arbor: The University of Michigan Press. Appendixes 1 and 2. pp.221-238.
- Unger, L. & Pascual, M. (2013). *Curso Vocacional de inglés científico. Guía para el desarrollo de la lecto-comprensión de textos científicos en Inglés*. Material de cátedra, Área 10 - Lenguas Extranjeras, Facultad de Ciencias Humanas, UNSL.
- Weissberg, R. & Buker, S. (1990). *Writing up research: Experimental Research Writing for Students of English*. NL: Prentice Hall. Ch. 9.

CARACTERÍSTICAS DEL CURSO

DESTINATARIOS Y REQUISITOS DE INSCRIPCIÓN: Egresados con título universitario de grado de 4 años o más: El curso se propone para alumnos de posgrado de la UNSL, docentes, investigadores, becarios y comunidad científica que sean lectores competentes en inglés y que aspiren a publicar los resultados de sus investigaciones en revistas internacionales especializadas, o que ya estén en proceso de escritura de textos científicos en inglés.

CUPO: Mínimo: 10 personas. Máximo: 30 personas.

PROCESO DE ADMISIÓN: Se evaluará el CV de los postulantes y su formación previa.

LUGAR DE DICTADO: se recibirán solicitudes hasta completar el cupo máximo. Los aspirantes deberán presentar un certificado que acredite un nivel pre-intermedio y adjuntar el resumen de un trabajo de investigación en curso sobre el cual deseen trabajar.

Cpde ANEXO RESOLUCIÓN R N° **1533**

Dr. Víctor A. Morifigo
Rector - UNSL

Dra. Nora Reyes
Secretaría de Posgrado
UNSL



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL
DE MEDICINA DR. CÉSAR MILSTEIN"

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES:

Modalidad de dictado: sincrónico y asincrónico

Plataforma: Classroom

Material: Disponible en Google Drive

Clase asincrónica: Videos con explicación teórica (40 minutos-1 hora). Los alumnos deben ver los videos antes del encuentro del viernes siguiente, y también hacer un intento por resolver las actividades propuestas.

Clase presencial: (Google meet) discusiones - dudas - actividades (1 hora y media)

LUGAR DE DICTADO: Virtual, Plataforma Meet/Classroom

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

Fecha	Tema	Docente	Plataforma
01/10	Presentación docentes, alumnos y dinámica del curso	tod@s	Google Meet
8/10	Módulo 1 Introducción al curso	Carolina Mirallas y Florencia Yuvero	Google Meet
15/10	Módulo 2 Título y Abstract	Graciela Lucero Arrúa y Florencia Yuvero	Google Meet
22/10	Módulo 3 AIC	Liliana Waicekawsky y Florencia Yuvero	Google Meet
12/11	Módulo 4 Introducción	Renata Cardinali y Carolina Mirallas	Google Meet
19/11	Módulo 5 Método	Laura Laurenti y Carolina Mirallas	Google Meet
26/11	Módulo 6 Resultados	Graciela Lucero Arrúa y Liliana Waicekawsky	Google Meet
03/12	Módulo 7 Discusión y Conclusión	Renata Cardinali y Laura Laurenti	Google Meet
10/12	Módulo 8 Interpersonalidad e Intertextualidad	Carolina Mirallas y Florencia Yuvero	Google Meet

PN Victor A. Morán
Rector - UNSL

Nora Reyes
Dra. Nora Reyes
Secretaría de Posgrado
UNSL



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

"2021 - AÑO DE HOMENAJE AL PREMIO NOBEL
DE MEDICINA DR. CÉSAR MILSTEIN"

FECHA PREVISTA PARA ELEVAR LA NÓMINA DE ALUMNOS APROBADOS: Marzo 2022.

FINANCIAMIENTO DEL CURSO

COSTOS: Insumos, materiales y gastos de conectividad

FUENTES DE FINANCIAMIENTO: autofinanciado mediante aranceles del curso

ARANCEL GENERAL: \$ 3200

BECA AL DOCENTE DE LA UNSL: se realizará un descuento de 100 % por lo que será gratuito en este caso.

BECA AL ALUMNO DE LA UNSL: se realizará un descuento de 100 % por lo que será gratuito en este caso.

Cpde ANEXO RESOLUCIÓN R N° **1533**

mss

Dra. Nora Reyes
Secretaría de Posgrado
UNSL

CPN Victor A. Morán
Rector - UNSL